

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wezwij też Jiszaja na (uczczę) ofiarę, a Ja powiadomię cię, co masz czynić (dalej). I namaścisz Mi tego, o którym ci powiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaproś przy tym Jessaja na ucztę ofiarę, a Ja cię powiadomię, co masz czynić dalej. Namaścisz Mi też na króla tego, którego ci wskażę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wezwij Jessego na ofiarę, a ja ci oznajmię, co masz czynić. A namaścisz mi <i>tego</i> , którego ci wskażę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wezwiesz Isajego na ofiarę, a Ja tobie oznajmię, co masz czynić; i pomażesz mi tego, o którym ci powiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzowiesz Isaj na ofiarę, a ja tobie każe, co masz czynić, i pomażesz, któregoćkolwiek pokażę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprosisz więc Jessego na ucztę ofiarę, a Ja wtedy powiem ci, co masz robić: wtedy namaścisz tego, którego ci wskażę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaproś też Isajego na ucztę ofiarę, a Ja cię potem powiadomię, co masz dalej czynić. Namaścisz mi zaś tego, którego ci wskażę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaprosisz Jessego do udziału w ofierze, a Ja sam pouczę cię, co masz robić. Namaścisz Mi tego, o którym ci powiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaprosisz na ceremonię Jessego, a Ja cię pouczę, co masz robić. Namaścisz mi tego, którego ci wskażę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezwij [też] Iszaja na ofiarę. Ja zaś sam powiem ci, co masz czynić. Namaścisz mi tego, którego ci wskażę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покличеш на жертву Єссея, і обявлю тобі, що вчиниш, і помажеш того, якого тобі скажу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym zaprosisz Iszaja na ucztę ofiarę; zaś wtedy, Ja ci oznajmię, co masz uczynić i namaścisz mi tego, którego ci ukażę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wezwij Jessego do ofiary; ja zaś oznajmię ci, co masz zrobić, i namaść dla mnie tego, którego ci wskażę”.